

Elu en Conseil d'administration ?

Elu en Conseil de Résidence ?

Etudiant engagé dans la vie étudiante ?

## Participez au PROGRAMME FRANCO-ALLEMAND DE STAGE COURS TANDEM



Année 2010

Préparation linguistique  
Stage professionnel  
Découverte interculturelle



Deutsches Studentenwerk



Deutsch-Französisches Jugendwerk  
Office franco-allemand pour la Jeunesse

# PROGRAMME FRANCO-ALLEMAND DE STAGE COURS TANDEM POUR ELUS ETUDIANTS

Depuis 2006, ce programme est organisé conjointement par le Centre national des œuvres universitaires (CNOUS) et le Deutsches Studentenwerk (DSW).

Il a pour objectif de donner aux jeunes élus engagés dans la vie étudiante en France et en Allemagne la possibilité de découvrir l'organisation et les pratiques du réseau des œuvres universitaires du pays voisin grâce à un stage professionnel de quatre semaines. Le programme est destiné à développer et approfondir la coopération entre les CROUS et les Studentenwerke.

Ce programme bénéficie du soutien financier et pédagogique de l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ). Le cours de langue en tandem est subventionné par l'OFAJ.

## PROGRAMME

Un stage de préparation linguistique de quinze jours - méthode « Tandem » :

- Où ?** Une semaine en France à Nancy, une semaine en Allemagne à Karlsruhe
- Quand ?** Du 26 juillet au 8 août 2010

Un stage professionnel de quatre semaines :

- Où ?** Dans un Studentenwerk en Allemagne (pour les élus français) ou dans un CROUS en France (pour les élus allemands)
- Quand ?** Entre début août et fin septembre

## CONDITIONS DE PARTICIPATION

- Etre élu **titulaire** ou **remplaçant** au sein du Conseil d'administration d'un CROUS ou au sein d'un Conseil de Résidence

*OU*

- Avoir exercé un mandat au cours de l'année universitaire précédente

*OU*

- Etre candidat dans le réseau des œuvres aux prochaines élections

*OU*

- Etre engagé auprès d'un CROUS dans la vie étudiante

- Avoir une connaissance de base de la langue allemande (niveau bac)

- Etre âgé de moins de 30 ans

## CONDITIONS FINANCIERES

Le DSW et le CNOUS prennent en charge la restauration et l'hébergement durant la préparation linguistique et le séminaire d'évaluation.

Les CROUS et Studentenwerk assurent à titre gracieux l'hébergement en résidence universitaire.

L'OFAJ verse une bourse de 300 euros pour le stage professionnel et rembourse les frais de transport sur une base forfaitaire.

## IMPORTANT

Le stagiaire s'engage à suivre le stage du début jusqu'à la fin et à participer aux trois phases du programme.

Un rapport détaillé devra être remis aux organisateurs. L'OFAJ peut réclamer le remboursement total ou partiel de la bourse au stagiaire qui n'aura pas présenté de rapport.

## Qu'est-ce qu'un stage linguistique Tandem ?



Sous la conduite de deux enseignants, un Français et un Allemand, les futurs stagiaires réunis durant toute la durée de la préparation linguistique s'aident à apprendre mutuellement la langue et la culture du pays d'accueil.

Leurs besoins communicatifs réels sont ainsi au cœur de l'apprentissage. Cette méthode demande un fort investissement personnel mais apporte en retour un fort enrichissement et soude le groupe de stagiaires, impatient de se retrouver pour le séminaire d'évaluation !

## Comment se déroule le stage professionnel ?

Durant quatre semaines, le stagiaire est accueilli dans une structure proche de sa structure d'origine mais avec ses spécificités liées à l'organisation de la vie étudiante, en France et en Allemagne.

Avec l'aide de son tuteur, le stagiaire découvre ainsi d'autres pratiques professionnelles et les réalités de la vie étudiante outre-Rhin : culture, bourse, hébergement...

En 2008, les participants ont effectué leur stage à Berlin, Dresde, Karlsruhe, Kiel, Leipzig et Stuttgart.

## QUELQUES TEMOIGNAGES

« Le Studentenwerk s'occupe comme le CROUS des bourses, de la restauration, des logements universitaires, du suivi psychologique des étudiants, de la culture et des étudiants étrangers. Mais ces domaines sont traités différemment en France et en Allemagne :

- restauration : pas de ticket à 2,85 € mais des plats qui se payent à l'unité.
- il y a des crèches (KiTa) pour les enfants des étudiants en Allemagne
- la culture est hyper développée à Kiel avec des groupes de travail sur le théâtre, la musique, la radio, la peinture/dessin, les films.»

### Lucie Gilles, CROUS de Versailles en stage au Studentenwerk de Kiel

« Les cours de langues favorisent un enseignement communicatif et interculturel. C'est une très bonne alternative à l'enseignement habituel. Le cours est basé sur la réciprocité, sur la complémentarité et sur cet échange de bons procédés : Je t'aide, tu m'aides ! Le participant est à la fois l'apprenant de la langue du partenaire et l'enseignant de sa propre langue. En ce sens cette préparation a été très bénéfique pour une future compréhension de mon travail au Studentenwerk»



### Xavier Jeanin, CROUS de Lyon en stage au Studentenwerk de Dresde

## INSCRIPTION

- **Formulaire d'inscription** à demander au CROUS.

Pièces complémentaires à fournir :

- Un **CV au format Europass**<sup>1</sup> en allemand accompagné d'une photo
- Une **lettre de motivation dactylographiée** en allemand précisant les domaines de la vie étudiante pour lesquels l'étudiant s'intéresse, la nature de ses engagements passés, éventuellement ses autres expériences d'échanges franco-allemands

La candidature doit être validée par le Directeur du CROUS qui atteste de la qualité d'élu et/ou de l'engagement de l'étudiant.

## DEPOT DES CANDIDATURES

Les candidatures doivent être transmises par le CROUS au responsable du programme au CNOUS (Sous-Direction des affaires internationales)

Date limite de candidature :

2 avril 2010

---

<sup>1</sup> <http://www.europe-education-formation.fr/europass-cv.php>

## PLUS DE RENSEIGNEMENTS

CNOUS  
SDAI 3 - Isabelle KORTIAN  
Chargée de mission Europe  
6 rue Jean Calvin BP 49  
75222 Paris Cedex 05  
Téléphone : +33 1 55 43 58 46  
Télécopie : +33 1 55 43 58 00

<http://www.cnous.fr>

Partez à la rencontre du réseau des Œuvres universitaires  
en Allemagne :

<http://www.studentenwerke.de/>

Découvrez l'Office franco-allemand pour la jeunesse :

<http://www.ofaj.org>

